



INTERNATIONAL
STANDARD
SERIAL
NUMBER

p-ISSN 2992-9229

e-ISSN 3060-5318



TURKOLOGIK TADQIQOTLAR

Xalqaro ilmiy jurnal

2026 №1
(10)

SAMARQAND – 2026

p-ISSN 2992-9229

e-ISSN 3060-5318



TURKOLOGIK TADQIQOTLAR

XALQARO ILMIY JURNALI

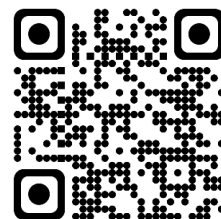
“TURKOLOGICAL RESEARCH” INTERNATIONAL SCIENTIFIC
JOURNAL

ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” DERGİSİ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”



Jurnal rasmiy sayti: <https://turkologiya.samdu.uz/>



SAMARQAND – 2026



“TURKOLOGIK TADQIQOTLAR” XALQARO ILMIY JURNALI

INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “TURKOLOGICAL RESEARCH”
ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” BİLİMSEL DERGİSİ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”

Bosh muharrir:	Bosh muharrir o‘rinbosari:
<p>Juliboy ELTAZAROV <i>f.f.d., professor (O‘zbekiston)</i></p>	<p>Roxila RUZMANOVA <i>f.f.n., dotsent (O‘zbekiston)</i></p>
TAHRIRIYAT KENGASHI:	
<p>Rustam XALMURADOV – t.f.d., professor, Sh.Rashidov nomidagi Samarqand davlat universiteti rektori (O‘zbekiston); Hakim XUSHVAQTOV – f.m.f.d., professor, Sh.Rashidov nomidagi Samarqand davlat universiteti ilmiy ishlar va innovatsiyalar bo‘yicha prorektori (O‘zbekiston); Akmal AHATOV – t.f.d., professor, Sh.Rashidov nomidagi Samarqand davlat universiteti xalqaro hamkorlik bo‘yicha prorektori (O‘zbekiston); Muslihiddin MUHIDDINOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Ibodulla MIRZAYEV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Shuhrat SIROJIDDINOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Suyun KARIMOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Murodqosim ABDIYEV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Azamat PARDAYEV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Musa YULDASHEV – f.f.n., professor (O‘zbekiston); Dilfuza DJURAKULOVA – t.f.n., professor (O‘zbekiston); Aftondil ERKINOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Qosimjon SODIQOV – f.f.d., professor (O‘zbekiston); Muhabbat QURBONOVA – f.f.d., professor (O‘zbekiston);</p>	<p>Ali AKAR – f.f.d., professor (Turkiya); Abduselam ARVAS – f.f.d., professor (Turkiya); Funda TOPRAK – f.f.d., professor (Turkiya); Musa Shamil YUKSEL – f.f.d., professor (Turkiya); Temur KOJAO‘G‘LI – f.f.d., professor (AQSH); Hayrunnisa ALAN – f.f.d., professor (Turkiya); Varis CHAKAN – f.f.d., professor (Turkiya); Elchin IBROHIMOV – f.f.d., professor (Ozarbayjon); Emrah YILMAZ – Phd, dotsent (Turkiya); Foziljon SHUKUROV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Dilshod XURSANOV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Shahnoza XUSHMURODOVA – DSc, professor (O‘zbekiston); Dinara ISLAMOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Feruza JUMANIYAZOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Istoda RASULOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Dilorom MUMINOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Zarifa XUSANOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Ahmadjon MAVLONOV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Ilyos JO‘RAYEV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Ibodullo ZUBAYDULLAYEV – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Bahora YUNUSOVA – Phd, dotsent (O‘zbekiston); Feruza MANUKYAN – Phd (O‘zbekiston); Mas’ul muharrir: PhD, dotsent Zokir BAYNAZAROV (O‘zbekiston); Texnik xodim: Raxmatulla SHOKIROV (O‘zbekiston).</p>



“TURKOLOGIK TADQIQOTLAR” XALQARO ILMIY JURNALI

INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL OF “TURKOLOGICAL RESEARCH”
ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” BİLİMSSEL DERGİSİ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”

Главный редактор:	Заместитель главного редактора:
Жулибой ЭЛТАЗАРОВ <i>д.ф.н., профессор (Узбекистан)</i>	Рохила РУЗМАНОВА <i>к.ф.н., доцент (Узбекистан)</i>
РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:	
<p>Рустам ХАЛМУРАДОВ – д.т.н., профессор, ректор Самаркандского государственного университета имени Ш.Рашидова (Узбекистан);</p> <p>Хаким ХУШВАКТОВ – д.ф.м.н., профессор, проректор по научной работе и инновациям Самаркандского государственного университета имени Ш.Рашидова (Узбекистан);</p> <p>Акмал АХАТОВ – д.т.н., профессор, проректор по международному сотрудничеству Самаркандского государственного университета имени Ш.Рашидова (Узбекистан);</p> <p>Муслихиддин МУХИДДИНОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Ибодулла МИРЗАЕВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Шухрат СИРОЖИДДИНОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Суюн КАРИМОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Муродкасым АБДИЕВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Азамат ПАРДАЕВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Муса ЮЛДАШЕВ – к.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Дилфуза ДЖУРАКУЛОВА – к.и.н., доцент (Узбекистан);</p> <p>Афтондил ЭРКИНОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Касимжон СОДИКОВ – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Мухаббат КУРБАНОВА – д.ф.н., профессор (Узбекистан);</p> <p>Али АКАР – д.ф.н., профессор (Турция);</p>	<p>Абдуселам АРВАС – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Фунда ТОПРАК – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Муса Шамиль ЮКСЕЛЬ – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Темур КОДЖАОГЛУ – д.ф.н., профессор (США);</p> <p>Хайрунниса АЛАН – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Варис ЧАКАН – д.ф.н., профессор (Турция);</p> <p>Эльчин ИБРАГИМОВ – д.ф.н., профессор (Азербайджан).</p> <p>Эмрах ЙИЛМАЗ – PhD, доцент (Турция);</p> <p>Фозилжон ШУКУРОВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Дилшод ХУРСАНОВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Шахноза ХУШМУРОДОВА – DSc, профессор (Узбекистан);</p> <p>Динара ИСЛАМОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Феруза ДЖУМАНИЯЗОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Истода РАСУЛОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Дилором МУМИНОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Зарифа ХУСАНОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Ахмаджон МАВЛОНОВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Илёс ЖУРАЕВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Иболулло ЗУБАЙДУЛЛАЕВ – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Бахора ЮНУСОВА – PhD, доцент (Узбекистан);</p> <p>Феруза МАНУКЯН – Phd (Узбекистан);</p> <p>Ответственный редактор: PhD, доцент Зокир БАЙНАЗАРОВ (Узбекистан)</p> <p>Технический персонал: Рахматулла ШОКИРОВ (Узбекистан)</p>



“TURKOLOGIK TADQIQOTLAR” XALQARO ILMIY JURNALI

INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL OF “TURKOLOGICAL RESEARCH”
ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” BİLİMSEL DERGİSİ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ”

Chief Editor:/ Deputy Chief Editor:

Baş Editör:/ Baş Editör Yardımcısı:

Prof. Dr. Juliboy ELTAZAROV (Uzbekistan)
Ass. Prof. Dr. Rokhila RUZMANOVA (Uzbekistan)

Prof. Dr. Juliboy ELTAZAROV (Özbekistan)
Doç. Dr. Rohila RUZMANOVA (Özbekistan)

EDITORIAL TEAM:/ BİLİM KURULU:

Prof. Dr. Rustam KHALMURADOV – Rector of Samarkand State University named after Sh.Rashidov (Uzbekistan);
Prof. Dr. Hakim KHUSHVAKTOV – Vice-Rector for Research and Innovation, Samarkand State University named after Sh.Rashidov (Uzbekistan);
Prof. Dr. Akmal AKHATOV – Vice-Rector for International Cooperation of Samarkand State University named after Sh.Rashidov (Uzbekistan);
Prof. Dr. Muslihiddin MUKHIDDINOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Ibodulla MIRZAEV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Shukhrat SIROJIDDINOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Suyun KARIMOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Murodkasim ABDIEV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Azamat PARDAEV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Musa YULDASHEV (Uzbekistan);
Ass. Prof. Dr. Dilfuza DJURAKULOVA (Uzbekistan);
Prof. Dr. Aftondil ERKINOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Kasimjon SODIKOV (Uzbekistan);
Prof. Dr. Muhabbat KURBANOVA (Uzbekistan);
Prof. Dr. Ali AKAR (Turkey);
Prof. Dr. Abduselam ARVAS (Turkey);
Prof. Dr. Funda TOPRAK (Turkey);
Prof. Dr. Musa Shamil YUKSEL (Turkey);
Prof. Dr. Temur KOJA OGLU (USA);
Prof. Dr. Hayrunnisa ALAN (Turkey);
Prof. Dr. Varis CHAKAN (Turkey);
Prof. Dr. Elchin IBRAHIMOV (Azerbaijan);
Ass. Prof. PhD. Emrah YILMAZ (Turkey);
Ass. Prof. PhD. Foziljon SHUKUROV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Dilshod KHURSANOV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Shakhnoza KHUSHMURODOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Dinara ISLAMOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Feruza JUMANIYAZOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Istoda RASULOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Dilorom MUMINOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Zarifa KHUSANOVA (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Akhmadjon MAVLONOV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Ilyos JURAYEV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Ibodullo ZUBAYDULLAYEV (Uzbekistan);
Ass. Prof. PhD. Bakhora YUNUSOVA (Uzbekistan);
PhD. Feruza MANUKYAN (Uzbekistan);
Managing editor: *Ass. Prof. PhD. Zokir BAYNAZAROV* (Uzbekistan)
Technical staff: *Rakhmatulla SHOKIROV* (Uzbekistan)

Prof. Dr. Rustam HALMURADOV – Ş.Raşidov adına Semerkant Devlet Üniversitesi Rektörü (Özbekistan);
Prof. Dr. Hakim HUŞVAKTOV – Ş.Raşidov adına Semerkant Devlet Üniversitesi Araştırma ve İnovasyondan Sorumlu Rektör Yardımcısı (Özbekistan);
Prof. Dr. Akmal AHATOV – Ş.Raşidov adına Semerkant Devlet Üniversitesi Uluslararası İşbirliğinden Sorumlu Rektör Yardımcısı (Özbekistan);
Prof. Dr. Muslihiddin MUHİDDİNÖV (Özbekistan);
Prof. Dr. İbodulla MİRZAYEV (Özbekistan);
Prof. Dr. Şuhrat SİROCİDDİNÖV (Özbekistan);
Prof. Dr. Suyun KARİMOV (Özbekistan);
Prof. Dr. Murodkasım ABDİYEY (Özbekistan);
Prof. Dr. Azamat PARDAYEV (Özbekistan);
Prof. Dr. Musa YULDAŞEV (Özbekistan);
Doç. Dr. Dilfuza CURAKULOVA (Özbekistan);
Prof. Dr. Aftondil ERKİNOV (Özbekistan);
Prof. Dr. Kasimcon SODİKOV (Özbekistan);
Prof. Dr. Muhabbat KURBANOVA (Özbekistan);
Prof. Dr. Ali AKAR (Türkiye);
Prof. Dr. Abdusalem ARVAS (Türkiye);
Prof. Dr. Funda TOPRAK (Türkiye);
Prof. Dr. Musa Şamil YÜKSEL (Türkiye);
Prof. Dr. Timur KOCAOĞLU (ABD);
Prof. Dr. Hayrunnisa ALAN (Türkiye);
Prof. Dr. Varis ÇAKAN (Türkiye);
Prof. Dr. Elçin İBRAHİMOV (Azerbaycan);
Doç. Dr. Emrah YILMAZ (Türkiye);
Doç. Dr. Fozilcon ŞUKUROV (Özbekistan);
Doç. Dr. Dilşod HURSAVOV (Özbekistan);
Prof. Dr. Şahnoza HUŞMURODOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Dinara İSLAMOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Feruza CUMANIYAZOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Istoda RASULOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Dilorom MUMİNOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Zarifa HUSANOVA (Özbekistan);
Doç. Dr. Ahmadjon MAVLONOV (Özbekistan);
Doç. Dr. Ilyos JÖRAYEV (Özbekistan);
Doç. Dr. Ibodullo ZUBAYDULLAYEV (Özbekistan);
Doç. Dr. Bahora YUNUSOVA (Özbekistan);
Dr. Feruza MANUKYAN (Özbekistan);
Sorumlu Editör: *Doç., Dr. Zokir BAYNAZAROV* (Özbekistan)
Teknik Personel: *Rahmatullah ŞOKİROV* (Özbekistan)

MUNDARIJA | CONTENT | İÇERİK | СОДЕРЖАНИЕ
BOKU QURULTOYINING 100 YILLIGI

Inomjon AZIMOV	
I-Turkologiya qurultoyida yozuv masalasi.....	8
МАРАЗЫКОВ Турусбек Сейдакматович	
Бир тутумдуу жөнөкөй сүйлөмдөрдү классификациялоодо айрым бир маселелер.....	17
Elçin İBRAHİMOV	
Birinci Türkoloji qurultayda əlifba müzakirələri	27
Jo'ra Ochilovich XUDOYBERDIYEV	
Rossiyada turkologiya qurultoyini chaqirishga qilingan harakatlar	48
Emrah YILMAZ	
Türkiye'de Türkoloji'nin tarihsel seyri ve akademik inşası.....	62
Hezretgulı DURDIYEV, Kasım GAYİPOV	
Latin alfabesine geçiş sürecinde Birinci Türkoloji Kurultayı'nın stratejik rolü.....	82
TURKOLOG OLIMLAR HAYOTI	
ЮЛДАШЕВ Мусо Мухаммадиевич, ЮЛДАШЕВА Дильшода Мусаевна	
Игорь Валентинович Кормушин и его вклад в развитие тюркологии: исследовательское, организационное и международное измерения.....	90
TURKIY TILLAR VA TILSHUNOSLIKKA OID TADQIQOTLAR	
Игорь Валентинович КОРМУШИН	
О некоторых особенностях данных Махмуда Кашгари по тюркским диалектам XI в.	100
СДОБНИКОВ Вадим Витальевич	
Основные подходы к переводу священного корана на узбекский и русский языки	107
ЗУБАЙДУЛЛАЕВ Ибодулло Амриллоевич	
Роль тюркских языков как посредников в заимствовании исламской религиозной лексики в русский язык: исторический и лингвокультурологический аспекты.....	116
Narbibiş ŞAMMAÿEWA	
Frazeologik birlikleriñ sözlükde yerleşdirilişi.....	123
XOLMANOVA Zulxumor Turdiyevna	
Turkiy tillardagi lug'aviy birliklarning milliy tafakkurni aks ettirish va ma'lumot berish funksiyasi.....	130
MAVLONOV Axmadjon Xoshimovich	
Qipchoq shevasi leksikasining tarkibiy-mazmuniy tahlili.....	137
Nuriddin Abdumannonovich ALTINBOYEV	
Turk maqollarida zoonimlarning lingvomadaniy talqini: oila konsepti doirasida.....	148
Shakhnoza KHUSHMURODOVA	
The social nature of language and its role in shaping identity	156
XUSANOVA Gulasal Shuhratjon qizi	
Turli millat o'yinlari nomlarining etimologik tahlili	161
ADABIY ALOQALAR, QIYOSIY TILSHUNOSLIK VA ADABIYOTSHUNOSLIK	
SALOHİY Dilorom Isomiddin qizi	
“Boburnoma”da ayollar timsollari tadqiqi	167
Ekrem Çulfa	
21. yüzyılın Psikososyal ve pedagojik krizlerine karşı bir panzehir: Ali Şir Nevâî'nin “insan-ı kâmil” paradigması	178
Akram Haydarovich TOSHPO'LATOV	
Metamorfoza hodisasining badiiy-falsafiy ahamiyati	188
Foziljon SHUKUROV	
Isomiy Samarqandiyning “Futuh us-salotin” asarida Nizomiy dostonchilik an'alariga ergashish.....	197
MUXITDINOVA Badiya Muslihiddinovna, AXMEDOVA Baxtigul Xaitmurot qizi	
“Alpomish” dostoni va “Kitobi Dada Qo'rqut” asarida farzandsizlik motivi	205
ЮСУПОВА Шохсанам Мирзали кизи	
Прагматический анализ табуированных единиц в художественном тексте и методика интерпретации в полиэтнической аудитории.....	210
TURKIY XALQLAR TARIXI	
Zhalgas AYT MURATOV, Janilsin AYT MURATOVA	
İlk Karakalpak oyuncusu ve sanat emekçisi.....	217
DAVRONOV Xolbek Zokir o'g'li	
XVI asr ikkinchi yarmida Usmonli – Buxoro diplomatiyasi va unda Eron omili	225
Shoira HAMDAMOVA	
Samarqand viloyatida vaqf mulklarining boshqaruvi: Maxdumi Xorazmiy madrasasi vaqfnomasi tahlili	232



AZIZ MUSHTARIY!

Jurnalimizning ushbu soni 100 yilligini nishonlayotganimiz Birinchi Boku Turkologiya qurultoyining tarixiy va ilmiy merosi, alifbo munozaralari hamda sohaning akademik shakllanishiga bag'ishlangan teran tadqiqotlarni o'z ichiga oladi. Maqolalarning asosiy mazmunini Mahmud Koshg'ariyning dialektologik ma'lumotlaridan tortib, Qur'oni Karimning o'zbek va rus tillaridagi tarjimalariga doir asosiy yondashuvlargacha, turkiy tillardagi leksik-semantik birliklarning milliy tafakkurni aks ettirish funksiyasidan madaniy o'zlikni shakllantirishdagi lisoniy omillargacha bo'lgan keng ko'lamli mavzular tashkil etadi. Shuningdek, rus tilidagi islomiy terminologiya shakllanishida turkiy tillarning vositachilik roli, maqollardagi zoonimlarning lingvokulturologik tahlili, frazeologik birliklarning leksikografik talqini va badiiy matnlardagi tabu birliklarning pragmatik tahlili kabi o'ziga xos mavzular fanlararo uslubda tadqiq etilgan. Alisher Navoiyning "Komil inson" paradigmasi, "Boburnoma"dagi ayollar timsollari, Alpomish va Qo'rqut ota kitobidagi mushtarak motivlar hamda Nizomiy dostonchilik an'analarining Futuhu's-Salotin asaridagi akslari sinchiklab o'rganilgan. Bundan tashqari, metamorfoza hodisasining falsafiy asoslari, XVI asr Usmonli–Buxoro diplomatiyasi, Samarqanddagi vaqf mulklari boshqaruvi va qoraqalpoq sahna san'atining ilk namoyandalari kabi sotsiomadaniy tadqiqotlar turkologiya sohasiga yangi ufqlarni ochib beradi. Tahrir hay'ati sifatida turkiy dunyoning til, tarix va san'at merosiga nur sochuvchi ushbu boy ilmiy xazinani sizlarga taqdim etayotganimizdan mamnunmiz.

TAHRIRIYAT

DEAR READER!

This issue of our journal brings together in-depth studies focusing on the historical and scientific legacy of the First Turkology Congress in Baku, of which we celebrate the 100th anniversary, along with alphabet discussions and the academic construction of the field. The core axis of the articles ranges from Mahmud al-Kashgari's dialectological data to the fundamental approaches in the translations of the Holy Quran into Uzbek and Russian; and from the function of lexical-semantic units in reflecting national thought in Turkic languages to linguistic factors in the shaping of cultural identity. Within this framework, unique topics such as the intermediary role of Turkic languages in the formation of Islamic terminology in Russian, the linguacultural analysis of zoonyms in proverbs, the lexicographical placement of phraseological units, and the pragmatic analysis of taboo expressions in literary texts have been examined through an interdisciplinary method. Ali Şîr Nevâî's "The Perfect Human" paradigm, female figures in the Baburnama, common motifs in Alpamysh and the Book of Dede Korkut, and the reflections of the Nizami poetic tradition in the work Fütühü's-Selâtin have been meticulously analyzed. Furthermore, sociocultural studies such as the philosophical background of the metamorphosis phenomenon, 16th-century Ottoman–Bukhara diplomacy, the management of waqf properties in Samarkand, and the pioneers of Karakalpak performing arts open new windows for Turkology research. As the Editorial Board, we take great pride in presenting this rich heritage that sheds light on the linguistic, historical, and artistic legacy of the Turkic world.

EDITORIAL BOARD

SEVGİLİ OKUYUCU!

Dergimizin bu sayısı; 100. yılını idrak ettiğimiz Bakü Birinci Türkoloji Kurultayı'nın tarihsel ve bilimsel mirası, alfabe tartışmaları ve sahanın akademik inşası üzerine odaklanan derinlikli çalışmaları bir araya getirmektedir. Yazıların ana eksenini; Mahmut Kaşgarlı'nın diyalektolojik verilerinden Kur'an-ı Kerim'in Özbekçe ve Rusça tercümelerindeki temel yaklaşımlara, Türk lehçelerindeki leksik-semantik birimlerin milli tefekkürü yansıtırma işlevinden kültürel kimliğin şekillenmesindeki dilsel faktörlere kadar geniş bir yelpaze oluşturmaktadır. Bu çerçevede; Türk dillerinin Rusçadaki İslami terminolojinin oluşumundaki aracı rolü, atasözlerindeki zoonimlerin lingvokültürel tahlili, frazeolojik birimlerin leksikografik yerleşimi ve edebî metinlerdeki tabu ifadelerin pragmatik analizi gibi özgün konular disiplinlerarası bir yöntemle incelenmiştir. Ali Şîr Nevâî'nin "İnsan-ı Kâmil" paradigması, Babürnâme'deki kadın timsalleri, Alpamyş ve Kitab-ı Dede Korkut'taki ortak motifler ile Nizâmî destancılık geleneğinin Fütühü's-Selâtin eserindeki akisleri titizlikle irdelenmiştir. Ayrıca metamorfoz hadisesinin felsefi arka planı, XVI. yüzyıl Osmanlı-Buhara diplomasisi, Semerkant'taki vakıf yönetimi ve Karakalpak sahne sanatlarının öncü isimleri gibi sosyokültürel çalışmalar, Türkoloji araştırmalarına yeni pencereler açmaktadır. Yayın Kurulu olarak; Türk dünyasının dil, tarih ve sanat mirasına ışık tutan bu zengin birikimi sizlerle buluşturmanın kıvancını yaşıyoruz.

YAYIN KURULU

УВАЖАЕМЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!


В данный номер журнала включены исследования, посвященные историческому и научному наследию Первого Бакинского тюркологического съезда, 100-летие которого мы празднуем в текущем году, дебатам об алфавите и академическому становлению тюркологии. В центре внимания — широкий спектр тем: от диалектологических сведений Махмуда Кашгари до основных подходов к переводам Корана на узбекский и русский языки, от функции отражения национального сознания лексико-семантических единиц в тюркских языках до языковых факторов лультурного самосознания. Кроме того, в междисциплинарном аспекте исследованы такие темы, как посредническая функция тюркских языков в формировании исламской терминологии в русском языке, лингвокультурологический анализ зоонимов в пословицах. В выпуске основательно изучены парадигма «Совершенного человека» Алишера Навои, женские образы «Бабур-наме», общие мотивы в поэме «Алпамыш» и «Книге моего деда Коркута», а также традиции поэмотворчества Низами в произведении «Футух ус-салатин». Философские основы явления метаморфозы, вопросы Османско-Бухарской дипломатии XVI века, вакуфного управления в Самарканде, исследование первых представителей каракалпакского сценического искусства и другие социокультурные исследования открывают новые горизонты в тюркологии. Редакционная коллегия рада представить вам это богатое наследие, освещающее язык, историю и искусство тюркского мира.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

TURKIY TILLAR VA TILSHUNOSLIKKA OID TADQIQOTLAR

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ДАННЫХ МАХМУДА КАШГАРИ ПО ТЮРКСКИМ ДИАЛЕКТАМ XI В.

Проф. Игорь Валентинович КОРМУШИН,
Председатель Российского комитета тюркологов при
Отделении историко-филологических наук РАН,
(Москва, Россия)

 **E-mail:** kormushin@iling-ran.ru

 **DOI:** <https://doi.org/10.5281/zenodo.19710393>

Аннотация

Статья посвящена анализу сведений Махмуда Кашгари о тюркских диалектах XI века, представленных в его фундаментальном труде «Диван лугат ат-турк». Особое внимание уделяется интерпретации понятия «тюркский язык» и принципам классификации тюркских племён и их языков. Рассматривается влияние арабской грамматической традиции на описание тюркского языка, а также анализируются лингвоэтнонимы и диалектные характеристики различных народов, упомянутых в «Диване». В статье обсуждаются некоторые спорные положения классификации, включая включение в круг тюркских языков ряда нетюркских идиомов. Автор рассматривает возможные причины подобных интерпретаций, включая методологические особенности средневековой арабской лингвистики, ограниченность источников и личные обстоятельства жизни Махмуда Кашгари. Делается вывод о высокой научной ценности «Диван лугат ат-турк» как уникального источника для изучения истории тюркских языков и их диалектной дифференциации.

***Ключевые слова:** Махмуд Кашгари, Диван лугат ат-турк, тюркские диалекты XI века, тюркские языки, арабская лингвистическая традиция, тюркология, историческая лингвистика, этнолингвистика, диалектология, караханидский тюркский язык.*

XI ASR TURKIY DIALEKTLARI HAQIDA MAHMUD QOSHG‘ARIY MA‘LUMOTLARINING AYRIM XUSUSIYATLARI TO‘G‘RISIDA

Prof. Igor Valentinovich KORMUSHIN,
Rossiya Fanlar akademiyasi Tarix va filologiya fanlari bo‘limi qoshidagi
Rossiya turkologlar qo‘mitasi raisi,
(Moskva, Rossiya)

Annotatsiya

Maqolada Mahmud Koshg‘ariyning XI asr turkiy lahjalari haqidagi qarashlari uning mashhur “Devonu lug‘otit turk” asari asosida tahlil qilinadi. Tadqiqotda “turk tili” tushunchasining mazmuni va turkiy qabilalar hamda ularning tillarini tasniflash tamoyillari ko‘rib chiqiladi. Muallif turkiy tilning tavsifida arab grammatik an‘analarining ta‘siri, shuningdek, “Devon”da tilga olingan turli etnik guruhlar va ularning til xususiyatlarini tahlil qiladi. Maqolada ayrim til va lahjalarni turkiy tillar qatoriga kiritish bilan bog‘liq bahsli masalalar ham muhokama qilinadi. Bunday talqinlarning sabablari sifatida o‘rta asr arab tilshunosligi metodologiyasi, manba imkoniyatlarining cheklanganligi hamda Mahmud Koshg‘ariyning shaxsiy hayot sharoitlari ko‘rib chiqiladi. Tadqiqot natijasida “Devonu lug‘otit turk” turkiy tillar tarixi va ularning lahjaviy taraqqiyotini o‘rganishda noyob ilmiy manba ekanligi ta‘kidlanadi.

Kalit soʻzlar: *Mahmud Koshgʻariy, Devonu lugʻotit turk, XI asr turkiy lahjalari, turkiy tillar, arab tilshunoslik anʻanasi, turkologiya, tarixiy tilshunoslik, etnolingvistika, dialektologiya, qoraxoniylar turkiy tili.*

ON SOME FEATURES OF MAHMUD KASHGARI'S DATA ON THE TURKIC DIALECTS OF THE 11TH CENTURY

Prof. Igor Valentinovich KORMUSHIN,

Chairman of the Russian Committee of Turkologists
at the Department of Historical and Philological Sciences
of the Russian Academy of Sciences,
(Moscow, Russia)

Abstract

This article analyzes Mahmud al-Kashgari's data on Turkic dialects of the eleventh century as presented in his fundamental work *Dīwān Lughāt al-Turk*. Special attention is paid to the interpretation of the concept of the “Turkic language” and to the principles used in the classification of Turkic tribes and their languages. The study examines the influence of the Arabic grammatical tradition on the description of the Turkic language and analyzes the ethno-linguistic terms and dialectal features of various peoples mentioned in the *Dīwān*. The article also discusses several controversial aspects of this classification, including the inclusion of some non-Turkic idioms among Turkic languages. Possible reasons for such interpretations are considered, including the methodological framework of medieval Arabic linguistics, the limitations of available sources, and Mahmud al-Kashgari's personal circumstances. The study concludes that the *Dīwān Lughāt al-Turk* remains a unique and invaluable source for the study of the history of Turkic languages and their dialectal differentiation.

Key words: *Mahmud al-Kashgari, Dīwān Lughāt al-Turk, Turkic dialects of the 11th century, Turkic languages, Arabic linguistic tradition, Turkology, historical linguistics, ethnolinguistics, dialectology, Karakhanid Turkic language.*

С течением времени тюркологам все яснее становится многоаспектность и многоярусность великого творения древней филологической науки – «Диван луга тат-турк» («Свод тюркских слов», ДЛТ) Махмуда Кашгарского (МК). Настоящая статья посвящена только одной из множества тем, ставших предметом внимания автора ДЛТ в конце XI в. – его пониманию и толкованию объема понятия «язык тюрков» / «тюркский язык».

Из всего, что пишет МК о целях, принципах и методах, которыми он руководствовался при написании своего «Дивана» / «Свода», совершенно очевидно, что это были правила и принципы арабской грамматической науки. Ее сердцевину и поныне составляет система морфологического анализа такого специфического флективного языка, как арабский, от которого тюркский агглютинативный язык отличается кардинально. Тем не менее, поскольку в XI в., когда ученый-тюрк решил познакомить мир с тюркским языком, другой, скажем, более общей, метатеории, кроме арабской, на Ближнем Востоке и в Средней Азии не было, описание тюркского языка автор – хочешь, не хочешь – вынужден был вести на арабском языке и в понятиях арабской лингвистики, подробнее об этом см. во введении [Кормушин 2010: 40-44] к полному русскому изданию памятника в 3-х томах (вышло пока два тома – переводы арабского оригинала авторского текста [МК ДЛТ, т.1: М., 2010, 461 с.; т.2: М., 2016, 511 с.]; третий том Словарь-Указатель готовится к печати).

Если описание тюркской *агглютинативной* морфологии, сделанного сквозь призму арабской специфически *флективной* морфологии, ныне приходится «переводить» на язык современной общей лингвистики, то постулаты арабской лингвистики в отношении деления арабского лингвоконинуума на арабский литературный язык, равный языку Корана, и множества диалектов и говоров, в которых реализуется арабская разговорная речь, не имеют принципиальных отличий от аналогичных представлений современной европейской лингвистики. Внимание арабской лингвистики к диалектам и диалектной речи, которая по мысли арабских ученых является естественной подпиткой литературного языка, вынудило и Махмуда Кашгарского включить в свое описание тюркского языка сведения о современных ему живых идиомах народов, которых он посчитал относящимися к тюркам. Существенной особенностью арабистического взгляда на эту проблему является заметная «всеохватность», своеобразная «всеядность» арабской диалектологической концепции: не будет преувеличением сказать, что здесь диалектами признаются и такие идиомы, которые по меркам позднее выработанной концепции индоевропейского сравнительно-исторического языкознания значительно превышают отстояние диалекта, приближаясь к совокупности признаков отдельного, ответвившегося языка; под этот постулат могут попасть и заведомо далекие, «чужие» языки. В этом пункте социолингвистической концепции автор Дивана также последовал за положениями арабской лингвистической школы. Поэтому и в указанном концептуальном пункте приходится вводить коррективы, устраняющие «излишний коэффициент» близости идиомов, не допускаемый современной компаративистикой.

Во вступительной, или вводной, части «Дивана», не имеющей своего названия и состоящей из безымянной преамбулы и 13 кратких главок от полстранички до 2-3 страниц с вынесенным вперед тематическим оглавлением содержания данного раздела, последние три главы [ДЛТ, 20-28]¹ касаются темы племенного состава тюрков, их языков и диалектных различий. В указанных главах [Вводной части] есть сведения, делающие «Диван» бесценным источником для истории тюркских языков в целом как родословного древа. Однако среди материала этих глав есть и такие тезисы, интерпретация которых ставит современных исследователей в затруднительное положение.

В главе [11] «О составе тюрков и разъяснения о племенах» [Вводной части] «Дивана» [ДЛТ, 20–21] Махмуд заявляет, что «Тюрки состоят изначально из двадцати племен», родоначальство которых он выводит от одного из сыновей Яфета, старшего из трех сыновей легендарного Ноя. По Библии, Ной вместе с сыновьями и их женами спаслись от Всемирного потопа, и благодаря этому потомство Ноя возобновило род человеческий, уничтоженный было в результате потопа. Махмуд Кашгарский протягивает пунктирную ниточку к истокам народов, в том числе тюрков, но реальное размещение тюрков на географической карте у него, совершенно явно, привязано ко времени его работы над «Диваном», т.е. к 70-80 гг. XI в. Отправной точкой его схемы размещения народов с запада на восток становится Рум, как кратко именуется Восточно-Римская империя, и это: 1. Печенеги; 2. Кыпчаки; 3. Огузы; 4. Йемеки; 5. Башгырды; 6. Басмылы; 7. Кайы; 8. Ябаку; 9. Татары; 10. Кыркызы, – эта череда племен доходит до Сина (Верхнего Китая). Второй эшелон перечислений у него тоже начинается с Рума, но, по всей очевидности, южнее

¹ Здесь и далее в статье ссылки на материал из Словаря Кашгари даются указанием на страницы арабского оригинала: [ДЛТ, ...].

первого, так как заканчивается на границе с Нижним Китаем: 11. Чигили; 12. Тухси; 13. Ягма; 14. Ограки; 15. Чаруки; 16. Чомулы; 17. Уйгуры; 18. Тангуты; 19. Кытайи; 20. Тавгачи [ДЛТ, 20-21].

Казалось бы, приведенный список на с. 20-21 ДЛТ должен быть исчерпывающим, однако уже после демонстрации «круговой карты» на развороте сс. 22-23 ДЛТ, в главе [12] Вводной части, которую Махмуд назвал «К разъяснению языков тюрков», появляются новые этнические названия в связи с теми или иными языковыми особенностями речи этих этносов. Приступая к общим, а затем и специфическим характеристикам тюркских языков и диалектов, Кашгари заявляет: «Самый правильный язык у тех, кто знает только один язык, не смешивался с персами и не привык жить в городах. А у тех, у кого два языка и кто смешивался с жителями городов, есть смягчение в произношении, это, например, согдийцы, кенчеки, аргу. Вторая группа – такие, как хотанцы, тибетцы и некоторые из тангутов, это – слой пришельцев в тюркские страны» [ДЛТ, 24]. Попытаемся разобраться с некоторыми из лингвоэтнонимов этих двух групп.

Согдийцы не вошли в основное перечисление Махмуда из 20 народов, обозначим их № 21а. Однако они – коренное население древней области проживания ариев (индоарийцев), северным центром которой был Самарканд. К VIII-IX вв. Согд присоединил окружающие земли – долину Кашкадарьи, Ташкентский оазис и Семиречье, и на этих территориях согдийский язык стал основным языком письменного и устного общения. Последние письменные памятники на согдийском языке относятся к первой половине XI в. Позднее он был вытеснен таджикским языком и тюркскими языками [Виноградова 1990: 477]. В свете приведенных реальных исторических данных о согдийцах становится очевидным, кто и в чьих странах был пришельцем, а кто автохтоном. Справедливости ради стоит отметить хронологическую точность Кашгари: очевидно, что ко времени создания «Дивана» в начале 70-х гг. XI в. согдийский язык уже давно стал сдавать свои позиции распространяющемуся уйгурско-таджикскому двуязычию. Отметим, что и гораздо позднее, уже в наше время, в середине XX в., речь городских узбеков Самарканда и Ташкента, которые в большинстве своем были двуязычны, имела некоторую смягченность, упоминавшуюся Махмудом Кашгари.

Вероятно, что аналогичное, в целом, заключение мы вынуждены дать и по-другому исконно иранскому языку из дополнительного перечня Махмуда – хотанскому (обозначим его № 22а). В начале XI в. Хотанский оазис, что на юге Таримского бассейна, где автохтонное население говорило на сакских диалектах восточно-иранских языков, был завоеван уйгурами-мусульманами. Место хотаносакского языка со временем занял диалект уйгурского языка, получивший впоследствии название хотанского; хотаносакские письменные памятники письмом брахми связаны с буддизмом, датируются IX-X вв.; после этого времени они не возобновляются [Герценберг 1990: 574]. Очевидно, что и здесь сведения Махмуда Кашгари вполне соответствуют реальной картине.

В отличие от восточно-иранских диалектов, реально уступивших место тюркской речи уйгуров уже в начале XI в., языки тибетцев (№ 23а) и тангутов (№ 18) из тибето-бирманской ветви сино-тибетской семьи имели иную судьбу. Тибетский язык со времени проникновения буддизма в Тибет из оазисов Тарымской пустыни в начале VII в. становится официальным языком ламаистской церкви, которая с X в., восприняв новую волну буддийского вероучения из Индии, расширяет свое влияние на соседние регионы (гораздо позднее, с XIII в. – на монголоязычные народы), но среди адептов тибетского буддизма не

было тюркоязычных племен. Тангутский – другой язык тибето-бирманской группы, был средством общения в буддийском государстве Си Ся, располагавшемся северо-западнее Ордоса и просуществовавшем официально с 1038 г. по 1227 г. (а вообще-то и раньше даты провозглашения), когда оно было захвачено в последнем прижизненном походе Чингисхана, а население его было физически истреблено. Никакого взаимодействия тангутов с тюркскими племенами до или ко времени составления «Дивана» не просматривается. Словно бы подправляя только что приведенные сведения об отнесенности языков тибетцев и тангутов к числу тюркских идиом, буквально через несколько строк Махмуд Кашгари пишет следующее: «И в Тибете есть свой особый язык, точно так же и в Хотане свои особые письмо и язык, а тюркским языком хорошо не владеют» [ДЛТ, 24]. Необходимо задаться вопросом: если тибетский и хотанский языки – особые (т.е. значительно отличаются от тюркского), а их носители плохо владеют тюркским, то почему они (как и некоторые другие, явно нетюркские языки) попали у Махмуда в реестр тюркоязычных идиомов? К этой серии наших вопросов к составителю бессмертного и в прямом, и в переносном смысле «Свода тюркских слов»¹ мы могли бы отнести и сомнения по поводу включения сюда племен: под № 19 *кытай*, под № 20 – *тавгач*, в которых специалисты видят монголоязычных киданей и тоба.

Одну из возможных причин включения в число тюркских этносов явных нетюрков мы уже назвали: это широкая оценка гомогенности диалектов арабской социолингвистической школой. Это – первое. Второе, о чем может идти речь, это то, насколько знал и мог разобраться в материале неизвестных и малознакомых ему наречий сам исследователь. Махмуд Кашгари знал а) свой чигильско-тюркский диалект и основанный на этом диалекте письменно-литературный язык караханидского государства, называвшийся им хаканийским; б) он блестяще знал арабский язык, на котором писал свой труд; в) он, видимо, в равной степени с арабским, знал персидский язык, из сочинений на котором он черпал многие сведения для своих исторических экскурсов. Знание персидского языка могло помочь разобраться в материалах согдийского и хотанского. Для ознакомления и разбора материалов остальных языков Махмуд должен был прибегнуть к услугам информантов, желательно знающих и обследуемый язык, и один из языков-посредников – тюркский, арабский или персидский. Таким образом, третий фактор успеха его дела зависел от знаний и менталитета его помощников. В дополнение к этому следует учесть еще один, четвертый фактор – личной судьбы автора «Дивана».

Обстоятельства личной жизни Махмуда, исследованы современным историком-медиевистом Омеляном Прицаком, опиравшимся на сведения арабского историка ал-Асира, современника тех событий (см. подробнее у нас [Кормушин 2010: 28-32]).

Согласно выкладкам О. Прицака, Махмуд являлся членом правящего Караханидского дома; он в седьмом колене восходит по прямой линии к основателю династии Бугра Кара-хану. В результате трагической междоусобицы, сопровождавшейся кровавыми распрями между членами династии, которые происходили около 1056-1058 гг., Махмуд, видимо, посчитал благоразумным не возвращаться в столицу Кашгар, а отъехать подальше (см. там же: [Кормушин 2010: 31]). Как становится понятным по деталям, он продвигается на запад по следам войск туркмен-сельджуков, которые незадолго до этого, в

¹ Напомним, что «Диван лугат ат-турк» на четыре с лишним столетия исчез из поля зрения ученых, пока в 1914 году не был выставлен на продажу на Стамбульском книжном развале дамой из обедневшего семейства за крупную сумму в 50 золотых монет.

1055 г. взяли под контроль столицу Халифата Багдад. Поэтому в его книге так мало сведений о восточных окраинах Караханидского государства и регионах вблизи его восточных границ и гораздо больше суждений о западных пограничных и заграничных регионах. В целом же, по совокупности фактов, мы можем высказать такое предположение: Махмуда смолоду влекло занятие филологией; молодой аристократ не только получил фундаментальную подготовку, но и имел возможность достаточно рано заняться собственными исследованиями. Так, во вводной части «Дивана» он сообщает, что им ранее написан еще один филологический труд: «Книга драгоценностей по грамматике тюркского языка» [ДЛТ, 18], который, к сожалению, не дошел до нас [Кормушин 2010: 31]. Очевидно, что еще в период подготовки указанного грамматического труда Махмуд стал параллельно собирать материалы по лексике родного языка. И скорее всего, в момент вынужденно-добровольного изгнания, примерно в тридцатилетнем возрасте, Махмуд взял с собой то, что успел собрать. И это составило основной корпус его «Дивана». Конечно, всякие встречи и дополнительный сбор материала могли иметь место, но надо помнить, что Махмуд удалялся от мест, где была естественная и неограниченная подпитка его языковой среды.

Общая и единодушная оценка «Свода тюркских слов» Махмуда Кашгари современными специалистами такова, что «Свод» – ценнейший источник по раннесредневековому тюркскому языку. Уникальность его определяется точных квалификаций таких лингвистических аспектов описываемого караханидско-тюркского языка, высказанных автором «Дивана» как а) эксплицитное объяснение лексико-семантических вариаций значений многих слов, данное лингвистически подготовленным человеком; б) внимание к структурно-семантическим наполнителям синтаксических конструкций приводимых примеров и раскрытие семантико-грамматических особенностей языковых форм. Эти и подобные им семантические характеристики лексем и фраз лингвист, работающий с текстовым (любым нарративным) произведением, «вытаскивает» из текста с большим или меньшим успехом, опираясь на знание о семантическом потенциале аналогичных лексем в других произведениях данного круга источников, в других родственных и неродственных языках и т.д. Здесь же, как и в других аналогичных произведениях средневековой филологической науки («Кодекс куманикус», 1303 г., и др.) специалист-современник древнего идиома раскрывает семантический облик древних слов и фраз максимально адекватно.

К этому перечню следует добавить то, с чего мы начали данную статью: с попытки Махмуда Кашгари охарактеризовать диалектное окружение хаканийского (караханидско-тюркского) литературного языка. Как мы увидели, с точки зрения более адекватных суждений современной науки (а к этим суждениям пришли по результатам исследований десятков, если не сотен талантливых и самоотверженных ученых многих поколений из разных стран), заключения Махмуда о составе диалектов/наречий тюрков не всегда точны, а иногда, просто ошибочны. Перейдем к следующему аспекту. Если отбросить ошибочные «тюркизации», не вдаваясь в причины того, почему они сделаны (а это могли быть причины политического свойства, точнее: имеющие отношение к иной научной дисциплине – не лингвистической, но социологической), то верные отождествления диалектов именно как тюркских, т.е. входящих в данную генетическую общность, все равно имели бы большое значение для истории тюркологии, ибо были сделаны современником этих диалектов, знавшим о них явно больше, чем умещается в коротком заключении: язык «данного»

племени схож с чигильско-тюркским языком, хотя и отличается от него в каких-то языковых средствах.

Iqtiboslar/ References/ Kaynaklar/ Сноски:

1. Виноградова 1990 – *Виноградова С.П.* Согдийский язык. ЛЭС: 477.
2. Герценберг 1990 – *Герценберг Л.Г.* Хотаносакский язык. ЛЭС: 574.
3. ДЛТ – ссылка на с. арабского оригинала ДЛТ, имеющего сквозную нумерацию в обоих томах русского полного переводного издания, см. ниже: МК ДЛТ, т.1; МК ДЛТ, т.2.
4. Кормушин 2010 – *Кормушин И.В.* Введение / (к кн.:) Махмуд ал-Кашгари. Диван Лугат ат-Турк (Свод тюркских слов). Перевод с примечаниями. В 3 т. Т.1. М., 2010. С.21-52.
5. МК ДЛТ, т.1 – *Махмуд ал-Кашгари.* Диван Лугат ат-Турк (Свод тюркских слов). В 3 т. Т.1. М., 2010, 461 с.
6. МК ДЛТ, т.2 – *Махмуд ал-Кашгари.* Диван Лугат ат-Турк (Свод тюркских слов). Перевод и примечания. В 3 т. Т.2. М., 2016, 511 с.

Список сокращений:

ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь. М., Советская энциклопедия, 1990

**BULLETIN OF THE
INTERNATIONAL JOURNAL
“TURKOLOGICAL
RESEARCH”**

In order to implement programs and projects developed to accelerate the relationship envisaged at the summit of the Organization of Turkic States held in Samarkand, as well as to coordinate and highlight the research work carried out in the field of Turkic studies, the International Journal “Turkological Research” at Samarkand State University named after Sharof Rashidov passed the state registration. The journal is intended to publish the results of scientific research in the field of Turkic languages and dialects, the history of linguistic and literary relations of the Turkic peoples of Central Asia, the socio-cultural field. There are such headings as a young researcher, memory and our anniversaries. Articles written in Uzbek, Turkish, Russian, English and all Turkic languages are accepted.

The scientific journal is based on the decision of the Higher Attestation Commission of the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan dated May 8, 2024 and numbered 354/5; It is included in the list of scientific publications that are recommended for candidates to receive the Doctor of Philosophy (PhD) and Doctor of Science (DSc) academic degrees in the fields of history and philology to publish their scientific results due to their theses.



**THE JOURNAL PUBLISHES ARTICLES
IN THE FOLLOWING AREAS:**

- ✓ History of socio-cultural relations of the Turkic peoples;
- ✓ Research of the Turkic World;
- ✓ Dialectology of Turkic languages;
- ✓ Geopolitics of the Turkic World;
- ✓ Folklore Studies;
- ✓ Comparative Linguistics and Literary Studies;
- ✓ Literary Relations and Translation Studies.

CONTACT ADDRESS:

Mailing Address:

140104, University boulevard, 15,
Samarkand, Uzbekistan,
Research Institute of Turkology under
Samarkand State University named after
Sharof Rashidov

Phone:

+998 91 527 68 22

+998 99 596 35 69

+998 97 911 93 81

Telegram ID:

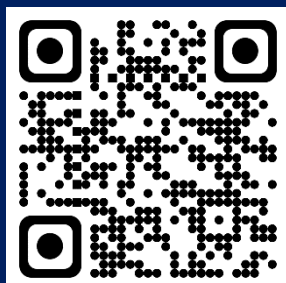
@turkologiya2025

Email:

turkologiya.samdu@gmail.com

Website:

<https://turkologiya.samdu.uz>



REQUIREMENTS FOR ARTICLES:

- The article is presented on 8-10 pages;
- Article structure:
 1. The text of the article should be prepared in Times News Roman font, size 14, left: 3 cm, right: 1.5 cm, top and bottom: 2 cm; in A4 format in 1.15 intervals.
 2. The title of the article, surname, name and patronymic of the author (authors) are indicated in full and written in capital letters.
 3. Position, academic title, place of work (study), region, republic, telephone number, email address and ORCID number of the author (authors) are indicated in full.
 4. The abstract should consist of a brief content and importance of the article, results.
 5. At the beginning of each article, there should be an annotation in 2 other languages (optionally selected from Uzbek, English, Russian and Turkish) in addition to the language in which the article is written.
 6. The abstract should be no more than 120-150 words.
 7. At the bottom of the abstract, 7-10 key words should be given that illuminate the content of the article.
 8. The article should be prepared in the following form:
 - a) Introduction;
 - b) Main part;
 - c) Results and Discussions;
 - d) Conclusions;
 - e) List of literature (References) – in alphabetical order;
 - f) Citations are given in brackets in the form of the author's surname - date of publication - page (Muminov, 2020: 25);
 - g) Figures, drawings, tables, diagrams are designated in Arabic numerals as “Figure”. Signs or pointers are placed under the figure, in the next line, in the middle and highlighted in bold.
- The topic of the scientific article submitted by the author (or co-authors) must correspond to the journal's columns.
- Articles can be submitted in Uzbek, English, Russian, and all other Turkic languages
- The author(s) are responsible for the scientific validity, reliability and plagiarism of the information and evidence presented in the article;
- Articles will be considered. The journal publishes only articles recommended by experts;
- Articles not requested will not be published and will not be returned to the authors;
- Only 1 article of the author is published in 1 issue of the journal.

“TURKOLOGIK TADQIQOTLAR” XALQARO JURNALINING AXBOROT XATI

Davlatimiz tomonidan olib borilayotgan ijtimoiy-ma’rifiy, ilm-fanni rivojlantirishga qaratilgan siyosat, Turkiy Davlatlar Tashkilotining Samarqanda o‘tkazilgan sammitida ko‘zda tutilgan o‘zaro aloqalarni jadallashtirish bo‘yicha ishlab chiqilgan dastur va loyihalarni amalga oshirish hamda turkologiya sohasida olib borilayotgan ilmiy-tadqiqot ishlarini muvofiqlashtirish va yoritish maqsadida Sharof Rashidov nomidagi Samarqand davlat universitetida “Turkologik tadqiqotlar” xalqaro jurnali ta’sis etildi. Jurnal turkiy til va shevalar, Markaziy Osiyo turkiy xalqlari lisoniy va adabiy aloqalari tarixi, ijtimoiy-madaniy sohalarda amalga oshirilayotgan ilmiy-tadqiqot ishlarining natijalarini e’lon qilishga mo’ljallangan. Jurnalda muharrir minbari, tadqiqotlar, ilmiy axborot, taqriz va e’tirof, ilmiy anjuman, yosh tadqiqotchi, xotira, yubilyarlarimiz kabi ruknlar mavjud. O‘zbek, turk, rus, ingliz va barcha turkiy tillarda yozilgan maqolalar qabul qilinadi.

Ilmiy jurnal O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi OAKning 2024-yil 8-maydagi 354/5-sonli rayosat qarori asosida tarix, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) va fan doktori (DSc) ilmiy darajasiga talabgorlarning dissertatsiya ishlari yuzasidan dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan.



JURNAL QUIYIDAGI YO‘NALISHLARDAGI MAQOLALARNI NASHR QILADI:

- ✓ Turkiy xalqlarning ijtimoiy-madaniy aloqalari tarixi
- ✓ Turk dunyosi tadqiqotlari
- ✓ Turkiy tillar dialektologiya
- ✓ Folklorshunoslik
- ✓ Qiyosiy tilshunoslik va adabiyotshunoslik
- ✓ Adabiy aloqalar va tarjimashunoslik.

MUROJAAT UCHUN MANZIL:

Pochta manzili:

140104, Universitet xiyoboni, 15-uy,
Samarqand, O‘zbekiston,
Sharof Rashidov nomidagi Samarqand
davlat universiteti huzuridagi
Turkologiya ilmiy-tadqiqot instituti

Telefon:

+998 91 527 68 22

+998 99 596 35 69

+998 97 911 93 81

Telegram ID:

@turkologiya2025

Elektron pochta:

turkologiya.samdu@gmail.com

Veb-sayt:

<https://turkologiya.samdu.uz>



MAQOLALARGA QO‘YILADIGAN TALABLAR:

- Maqola 8-10 sahifa hajmida taqdim etiladi;
- Maqolaning tarkibiy tuzilishi:
- 1. Maqola matni Times News Roman shriftida, 14 kattalikda, chap: 3 sm, o‘ng: 1,5 sm, yuqori va quyi: 2 sm; 1,5 intervalda, A4 shaklida tayyorlanishi lozim.
- 2. Maqola sarlavhasi, muallif(lar)ning familiyasi, ismi va otasmi to‘liq holatda katta harflar bilan yozilishi kerak.
- 3. Muallif(lar)ning lavozimi, ilmiy unvoni, ish (o‘qish) joylari, viloyat, Respublika, telefon raqami, elektron pochta manzili va ORCID raqqami to‘liq keltirilishi kerak.
- 4. Annotatsiya, maqolaning qisqacha mazmun va ahamiyati, natijalardan iborat bo‘lishi lozim.
- 5. Har bir maqola boshida maqola yozilgan tildan tashqari yana 2 tilda (o‘zbek, ingliz, rus va turk tillaridan ixtiyoriy ravishda tanlanadi) annotatsiya bo‘lishi lozim.
- 6. Annotatsiya 120-150 so‘zdan ko‘p bo‘lmagan shaklda bo‘lishi kerak.
- 7. Annotatsiyaning pastki qismida maqola mazmunini yorituvchi 7-10 ta tayanch so‘zlar keltirilishi kerak.
- 8. Maqola quyidagi shaklda tayyorlanishi kerak:
 - a) Kirish (Introduction);
 - b) Asosiy qism (Main part);
 - c) Natijalar va muhokama (Results and Discussions);
 - d) Xulosalar (Conclusions);
 - e) Adabiyotlar (References) – alifbo tartibida keltiriladi;
 - f) Havola(snoskalar)lar qavsda muallif familiyasi – nashr sanasi – sahifasi (Mo‘minov, 2020: 25) shaklida keltiriladi;
 - g) Rasm, chizma, jadval, diagrammalar «Rasm» deb arab raqamlari bilan qayd etiladi. Belgi yoki ishoralar – rasm ostida, keyingi qatorda, o‘rtada joylashtiriladi va qoraytirilgan shrift bilan belgilanadi.
- Muallif (yoki hammualliflar) tomonidan taqdim etilayotgan ilmiy maqola mavzusi jurnal ruknlariga mos kelishi shart.
- Maqolalar o‘zbek, ingliz, rus va barcha turkiy tillarda taqdim etilishi mumkin.
- Maqolada keltirilgan ma’lumot va dalillarning ilmiy asoslanganligi, ishonchli va ko‘chirmachilik holatlari uchun muallif(lar) mas’uldir;
- Maqolalar ekspertiza qilinadi. Ekspertlar tomonidan tavsiya etilgan maqolalargina jurnalda chop etiladi;
- Tavsiya etilmagan maqolalar chop etilmaydi va mualliflarga qaytarilmaydi;
- Jurnalning 1 ta sonida muallifning faqat 1 ta maqolasi chop etiladi.

**БЮЛЕТЕНЬ
МЕЖДУНАРОДНОГО ЖУРНАЛА
“ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”**

В целях реализации программ и проектов, разработанных для ускорения взаимоотношений, предусмотренных на состоявшемся в Самарканде саммите Организации Тюркских Государств, а также координации и освещения научно-исследовательской работы, проводимой в области тюркологии, Международный журнал Самаркандского государственного университета имени Шарофа Рашидова «Тюркологические исследования» прошел государственную регистрацию. Журнал предназначен для публикации результатов научно-исследовательских работ в области тюркских языков и диалектов, истории языковых и литературных связей тюркских народов Средней Азии, социокультурной области. Есть такие рубрики, как молодой исследователь, память и наши юбилеи. Принимаются статьи, написанные на узбекском, турецком, русском, английском и всех тюркских языках.

Научный журнал на основании решения Высшей аттестационной комиссии (ВАК) Министерства высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан от 8 мая 2024 года под номером 354/5; Он включен в перечень научных изданий, рекомендуемых кандидатам на получение ученых степеней доктора философии (PhD) и доктора наук (DSc) в области истории и филологии для публикации своих научных результатов по своим диссертациям.



**В ЖУРНАЛЕ ПУБЛИКУЮТСЯ
СТАТЬИ ПО СЛЕДУЮЩИМ
НАПРАВЛЕНИЯМ:**

- ✓ История социально-культурных отношений тюркских народов;
- ✓ Исследования тюркского мира;
- ✓ Диалектология тюркских языков;
- ✓ Геополитика тюркского мира;
- ✓ Изучение фольклора;
- ✓ Сравнительное языкознание и литературоведение;
- ✓ Литературные отношения и переводоведение.

КОНТАКТНЫЙ АДРЕС:

Почтовый адрес:

140104, Университетский бульвар,
15, город Самарканд, Узбекистан,
Научно-исследовательский
институт Тюркологии при
Самаркандском Государственном
Университете имени Шарофа
Рашидова

Телефон:

+998 91 527 68 22

+998 99 596 35 69

+998 97 911 93 81

Telegram ID:

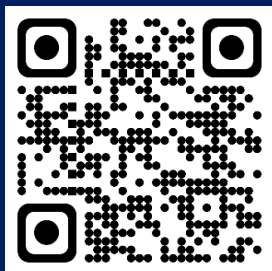
@turkologiya2025

Электронная почта:

turkologiya.samdu@gmail.com

Веб-сайт:

<https://turkologiya.samdu.uz>



ТРЕБОВАНИЯ К СТАТЬЯМ:

- К публикации принимаются статьи объемом 8-10 страниц;
- Структура статьи:
 1. Текст статьи должен быть выполнен шрифтом Times News Roman, размером 14 пунктов, слева: 3 см, справа: 1,5 см, сверху и внизу: 2 см; с межстрочным интервалом 1,15, формат листа А4.
 2. Название статьи, фамилия, имя и отчество автора(ов) должны быть написаны заглавными буквами в полном регистре.
 3. Должность, ученое звание, места работы(учебы), регион, Республика, номер телефона, адрес электронной почты и ORCID-номер автора(ов) должны быть указаны полностью.
 4. Аннотация должна состоять из краткого содержания и важности статьи, результатов.
 5. В начале каждой статьи, помимо языка, на котором написана статья, должна быть аннотация на 2-х других языках (на выбор – узбекский, английский, русский и турецкий).
 6. Аннотация должна содержать не более 120-150 слов.
 7. Внизу аннотации должно быть 7-10 ключевых слов, освещающих содержание статьи.
 8. Статья должна быть подготовлена в виде:
 - a) Вступление (Introduction);
 - b) Основная часть (Main part);
 - c) Результаты и обсуждение (Results and Discussions);
 - d) Выводы (Conclusions);
 - e) Литература (References) – в алфавитном порядке
 - f) Ссылка(сноски) приводится в скобках в виде фамилии автора – дата публикации – страница (Муминов, 2020: 25);
 - g) Рисунки, чертежи, таблицы, схемы нумеруются арабскими цифрами и обозначаются как «Рисунок». Знаки или указатели размещают под рисунком, в следующей строке, посередине и выделяют жирным шрифтом.
- Тема научной статьи, представленной автором (или соавторами), должна соответствовать рубрикам журнала.
- Статьи могут быть представлены на узбекском, английском, русском и всех других тюркских языках.
- Автор(ы) несут ответственность за научную обоснованность, достоверность и плагиат информации и доказательств, представленных в статье;
- Статьи рецензируются. В журнале публикуются только статьи, рекомендованные экспертами;
- Нерекондованные статьи не публикуются и не возвращаются авторам;

“TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” DERGİSİNİN BÜLTENİ

Özbekistan Cumhuriyeti devletinin sosyal-eğitimsel ve bilimsel gelişme politikasının başarılı şekilde uygulanmasına yardımcı olmak amacıyla, Semerkant'ta düzenlenen Türk Devletleri Teşkilatının zirvesinde öngörülen karşılıklı ilişkilerin hızlandırılması için geliştirilen program ve projeleri uygulamak, bilimsel çalışmaları koordine etmek, Türkoloji alanında yürütülen araştırma çalışmaları Şeraf Reşidov adına Semerkant Devlet Üniversitesi, Uluslararası “Türkoloji Araştırmaları” dergisini tescil etmiştir. Dergi, Türk dili ve lehçeleri, Orta Asya Türk topluluklarının dil ve edebiyat ilişkileri tarihi, sosyo-kültürel alanlardaki bilimsel ve araştırma çalışmalarının sonuçlarını yayınlamayı amaçlamaktadır. Dergimizde editör kürsüsü, araştırma, bilim dünyasından, inceleme ve tanıma, bilimsel konferans, genç araştırmacı, hatıra, yıldönümleri gibi sütunlar yer almaktadır. Özbekçe, Türkçe, Rusça, İngilizce ve tüm Türk lehçelerinde yazılmış makaleler kabul edilmektedir.

Bilimsel dergi, Özbekistan Cumhuriyeti Yükseköğretim, Bilim ve İnovasyon Bakanlığı'na bağlı Yüksek Kabul Komisyonu'nun 8 Mayıs 2024 tarihli ve 354/5 sayılı kararına esasen; tarih, filoloji alanlarında Felsefe Doktoru (Doktora) ve Bilim Doktoru (DSc) akademik derecesini almaya aday kişilerin tezleri dolayısıyla bilimsel sonuçlarını yayınlaması tavsiye edilen ilmî yayınlar listesine dâhil edilmiştir.



DERGİ AŞAĞIDAKİ ALANLARDA MAKALELER YAYINLAMAKTADIR:

- ✓ Türk Dünyasındaki sosyo-kültürel ilişkilerin tarihi;
- ✓ Türk Dünyası araştırmaları;
- ✓ Türk Lehçeleri diyalektolojisi;
- ✓ Türk Dünyasının jeopolitiği;
- ✓ Folklor çalışmaları;
- ✓ Karşılaştırmalı dilbilim ve edebiyat çalışmaları;
- ✓ Edebi ilişkiler ve çeviri çalışmaları.

İLETİŞİM ADRESİ:

Posta adresi:

140104, Üniversite Bulvarı, 15,
Semerkant şehri, Özbekistan, Şeraf
Reşidov adına Semerkant Devlet
Üniversitesine bağlı Türkoloji
Araştırmaları Enstitüsü

Telefon:

+998 99 582 93 81

+998 97 911 93 81

Telegram ID:

@turkologiya2025

E-posta:

turkologiya.samdu@gmail.com

İnternet sitesi:

<https://turkologiya.samdu.uz>



MAKALE YAZIM KURALLARI:

- Makale 8-10 sayfada sunulur;
- Makale'nin yapısı:
 1. Makale metni Times New Roman yazı tipinde, 14 punto büyüklükte, sol kenarından 3 cm'lik, sağ kenarından 1,5 cm'lik, üst ve alt kenarından 2 cm'lik boşluk bırakılarak, tek sütun olarak, 1,15 satır aralığında, A4 boyutunda hazırlanmalıdır.
 2. Makalenin başlığı, yazar(lar)ın soyadı, adı ve baba adı tam olarak büyük harflerle yazılmalıdır.
 3. Yazar(lar)ın pozisyonu, akademik ünvanı, çalıştığı (öğrendiği) yer, bölgesi, cumhuriyeti, telefon numarası, e-posta adresi ve ORCID numarası eksiksiz olarak verilmeli.
 4. Özet, makalenin amacını, önemli bulgularını ve sonuçlarını içermelidir.
 5. Her makalenin başında, makalenin yazıldığı dilin yanı sıra 2 dilde de (isteğe bağlı olarak Özbekçe, İngilizce, Rusça ve Türkçe arasından seçilecek) açıklama bulunmalıdır.
 6. Özet, 120-150 sözcüğü geçmeyecek şekilde yazılmalıdır.
 7. Özeti alt kısmında makalenin içeriğini tanımlayacak en az 7, en fazla 10 anahtar kelimeye yer verilmelidir.
 8. Makale, aşağıdaki formatda hazırlanmalıdır:
 - a) Giriş (Introduction);
 - b) Ana bölüm (Main part);
 - c) Sonuçlar ve tartışma (Results and Discussions);
 - d) Sonuçlar (Conclusions);
 - e) Kaynakça (References) alfabetik olarak sıralanmalıdır;
 - f) Bağlantılar (dipnotlar) yazarın soyadı - yayın tarihi - sayfa şeklinde parantez içinde verilecektir (Muminov, 2020: 25);
 - g) Resim, çizim, tablo, diyagramlar “Resim” olarak Arap rakamları ile kaydedilir. İşaretler resmin altına, bir sonraki satıra, ortaya yerleştirilir ve koyu yazılır.
- Yazarın (veya ortak yazarların) sunduğu bilimsel makalenin konusu dergi sütunlarıyla örtüşmelidir.
- Makaleler Özbekçe, İngilizce, Rusça ve tüm Türk dillerinde gönderilebilir.
- Makalede sunulan bilgi ve kanıtların bilimsel dayanağı, güvenilirliği ve intihalinden yazar(lar) sorumludur.
- Makaleler hakemli olacaktır. Dergide sadece uzmanlar tarafından tavsiye edilen makaleler yayımlanır.
- Talep edilmeyen yazılar yayınlanmayacak ve yazarlarına iade edilmeyecektir.
- Derginin 1 sayısında yazarın sadece 1 makalesi yer alacaktır.

TURKOLOGIK TADQIQOTLAR

XALQARO ILMIIY JURNALI

INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL OF “TURKOLOGICAL
RESEARCH”

ULUSLARARASI “TÜRKOLOJİ ARAŞTIRMALARI” BİLİMSEL
DERGİSİ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ “ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ”

Muharrir:

Musahhih va texnik muharrir:

Norxo‘ja Choriyev

Rahmatulloh Shokirov

2026-yil 24-martda tahririy-nashriyot bo‘limiga qabul qilindi.

2026-yil 27-martda original-maketdan bosishga ruxsat etildi.

Qog‘oz bichimi 60x84.1/16. «Times New Roman» garniturasini.

Offset qog‘ozi. Shartli bosma tabog‘i –15,4.

Adadi 15 nusxa. Buyurtma №806

SamDU tahririy-nashriyot bo‘limi bosmaxonasida chop etildi.

140104, Samarqand sh., Universitet xiyoboni, 15.



ISSN 2992-9229



9

772992

922004